

最新版

特级教师 高中古诗文译解

程翔 郑晓龙 翟小宁

海淀三校名师合作

北京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

特级教师高中古诗文译解/程翔,郑晓龙,翟小宁编著. -北京:北京大学出版社,2000.8

ISBN 7-301-04680-4

I. 特… II. ①程…②郑…③翟… III. ①古典诗歌-中国-高中-教学参考资料②文言文-高中-教学参考资料 IV. G634.303

内 容 简 介

本书由北大附中、首都师大附中、人大附中的三位特级教师执笔,对最新版的高中语文教材中所有的文言文,包括古代诗歌,作了详尽准确的译解。每课有说明、译注、导读,并附有练习。说明部分介绍了课文的背景、写作主旨、以及相关的文史知识;注释准确,译文流畅自然、富于文采;导读更是融入了每一位特级教师多年的心得体会;练习部分,尤其是其中的阅读短文(多取自高考真题),有助于同学们巩固和提高。相信本书会成为高中学生朋友最理想的学习参考书之一。

书 名: 特级教师高中古诗文译解

著作责任者: 程翔 郑晓龙 翟小宁 编著

责任编辑: 徐刚 杜若明

标准书号: ISBN 7-301-04680-4/G·603

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn/cbs.htm>

电 话: 出版部 62752015 发行部 62754140 编辑室 62752028

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排版者: 兴盛达激光照排中心 82614608

印刷者: 北京大学印刷厂印刷

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

1000毫米×1400毫米 B5开本 32.25印张 532千字

2000年10月第一版 2002年9月第四次印刷

定 价: 38.00元

目 录

第一册

烛之武退秦师	《左传》(1)
勾践灭吴	《国语》(9)
邹忌讽齐王纳谏	《战国策》(23)
触龙说赵太后	《战国策》(30)
季氏将伐颛臾	《论语》(38)
寡人之于国也	《孟子》(46)
劝学	《荀子》(53)
逍遥游(节选)	《庄子》(60)
过秦论	贾 谊(72)
鸿门宴	司马迁(84)
兰亭集序	王羲之(99)
归去来兮辞	陶渊明(106)

第二册

谏太宗十思疏	魏徵(115)
种树郭橐驼传	柳宗元(124)
滕王阁序	王勃(131)
阿房宫赋	杜牧(144)
六国论	苏洵(153)
游褒禅山记	王安石(161)
伶官传序	欧阳修(170)
石钟山记	苏轼(179)
五人墓碑记	张溥(187)
项脊轩志	归有光(197)
送东阳马生序	宋濂(205)
登泰山记	姚鼐(213)
师说	韩愈(222)

第三册

《诗经》三首	(230)
卫风·氓	(230)
秦风·无衣	(235)
魏风·硕鼠	(238)

离骚(节选)·····	屈原(241)
孔雀东南飞(并序)·····	(248)
汉魏晋五言诗三首·····	(263)
迢迢牵牛星·····	(263)
白马篇·····	曹植(265)
饮酒·····	陶渊明(268)
梦游天姥吟留别·····	李白(271)
琵琶行·····	白居易(277)
近体诗八首·····	(285)
李白绝句两首·····	(285)
越中览古·····	(285)
闻王昌龄左迁龙标尉遥有此寄·····	(287)
杜甫律诗三首·····	(289)
春望·····	(289)
登高·····	(291)
蜀相·····	(292)
刘禹锡绝句一首·····	(295)
石头城·····	(295)
陆游律诗两首·····	(298)
书愤·····	(298)
临安春雨初霁·····	(300)
词六首·····	(302)
虞美人·····	李煜(302)
雨霖铃·····	柳永(304)
念奴娇 赤壁怀古·····	苏轼(306)
一剪梅·····	李清照(310)
永遇乐 京口北固亭怀古·····	辛弃疾(312)
扬州慢·····	姜夔(315)
祭十二郎文·····	韩愈(320)
愚溪诗序·····	柳宗元(331)
赤壁赋·····	苏轼(337)
虎丘记·····	袁宏道(347)

第四册 (无文言文)

第五册

蜀道难·····	李白(354)
----------	---------

将进酒	李白(359)
兵车行	杜甫(363)
杜甫律诗五首	(368)
客至	(368)
旅夜书怀	(369)
咏怀古迹	(371)
阁夜	(374)
登岳阳楼	(376)
齐桓晋文之事	《孟子》(379)
庄暴见孟子	《孟子》(394)
齐人有一妻一妾	《孟子》(400)
《孟子》短文两篇	(404)
孟子见梁襄王	(404)
弈秋	(405)

第六册

廉颇蔺相如列传	司马迁(409)
屈原列传	司马迁(428)
报任安书	司马迁(442)
信陵君窃符救赵	司马迁(469)
货殖列传序	司马迁(483)
练习参考答案	(492)
后记	(511)

烛之武退秦师

《左传》

【说明】

《左传》又名《春秋左氏传》，是我国第一部叙事详备的编年史著作，主要记载了东周前期 240 多年间各国的政治、经济、军事、外交和文化方面的一些事件，真实地反映了当时的社会面貌和政治状况，是研究先秦历史的重要文献，也是优秀的散文著作。作者善于突出事物的本质，用简括的语句写出复杂纷繁的事物（特别善于写战争），也善于用极少的笔墨刻画出人物的细微动作和内心活动，使人物跃然纸上。《左传》为后代历史著作和叙事散文树立了典范，后代的一些伟大作家如司马迁等，都从中汲取了营养。

关于《左传》的作者和成书时代，历来有许多争论，比较可信的说法是春秋末年鲁国史官左丘明所作，后来经过许多人增益。

本篇记载的是秦晋联合攻打郑国前开展的一场外交斗争。事情发生在公元前 630 年（鲁僖公三十年）。前此两年，爆发了晋楚争霸的城濮之战，结果楚国战败，晋国称霸。在城濮之战中，郑国曾经出兵帮助楚国，因而结怨于晋，这就是秦晋联合攻打郑国的直接原因。

烛之武，郑国大夫。“之”和文中佚之狐的“之”同为语助词，置于人的姓名之间。

【译注】

晋侯、秦伯^①围郑，以其无礼于晋^②，且贰于楚^③也。晋军函陵^④，秦军汜南^⑤。

晋文公、秦穆公联合围攻郑国，因为郑国对晋国无礼，并且从属晋国的同时又和楚国亲近。晋国军队驻扎在函陵，秦国军队驻扎在汜南。

① 晋侯、秦伯：晋文公（公子重耳）和秦穆公。春秋时期有公、侯、伯、子、男五等爵位。② 以其无礼于晋：因为郑国对晋国无礼。指晋文公出奔之时，郑国没有以应有的礼遇接待他。以，因为。其，代郑国。③ 贰于楚：和楚国亲近。指城濮之战时郑国出兵助楚。贰，从属二主，这里指郑国从属于晋的同时又从属

于楚。④ 晋军函陵：晋军驻扎在函陵。军，驻军。函陵，郑国地名，在今河南省新郑县北十三里。⑤ 汜(fàn)南：汜水之南，也属郑地，在今河南省中牟县南，此水早已干涸。

佚之狐^①言于郑伯曰：“国危矣。若^②使烛之武见秦君，师必退。”公从之。

佚之狐告诉郑文公说：“国家危险了。若是派烛之武去见秦国国君，敌兵就一定能够撤退。”郑文公听从了佚之狐的意见。

① 佚(yì)之狐：郑国大夫。② 若：假如。

辞^①曰：“臣之壮也^②，犹^③不如人；今老矣，无能为也已^④。”公曰：“吾不能早用子^⑤，今急而求子，是寡人之过也^⑥。然^⑦郑亡，子亦有不利焉。”许之^⑧。

烛之武推辞说：“我壮年的时候都不如别人，现在老了更不能干什么了。”郑文公说：“我不能趁早任用您，现在遇到紧急的事来求您，这是我的过错啊。然而郑国亡了，对您也不利啊。”烛之武就答应了郑文公的请求。

① 辞：推辞。“辞曰”的主语是烛之武。② 臣之壮也：我壮年的时候。③ 犹：尚且。④ 无能为也已：不能干什么了。已，同“矣”。⑤ 子：您。古代对人的尊称。⑥ 是寡人之过也：这是我的过错。是，代词，这。过，过错。⑦ 然：然而。⑧ 许之：答应了郑伯。许，答应。

夜，缒^①而出。见秦伯，曰：“秦、晋围郑，郑既^②知亡矣。若^③亡郑而有益于君，敢以烦执事^④：

夜里，烛之武用绳子拴着从城墙上吊着下去。见到秦穆公，说：“秦晋围攻郑国，郑国已经知道要灭亡了。若是灭掉郑国而对君王您有利，郑国敢于拿这件事来麻烦您：

① 缒(zhuì)：用绳子拴着人(或物)从上往下送。夜缒而出的主语是烛之武。② 既：已经。③ 若：如果。④ 敢以烦执事：冒昧地拿“亡郑”这件事麻烦您。敢，表谦敬的副词。烦，麻烦。执事，办事人员，这是外交辞令，表面上说的是秦穆公下属，实际说秦穆公本人。

“越国以鄙远^①，君知其难也。焉用亡郑以陪邻^②？邻之厚，君之薄也^③。”

“越过别的国家而把遥远的地方作为自己的边邑，君王您知道那是很难的啊。为什么要消灭郑国而给邻国增加土地呢？邻国的势力雄厚了，就等于君王您的力量削弱了。”

① 越国以鄙远：越过别国把远地当作边邑。以，表目的的连词。鄙，边境上的城镇，这里用如动词，是作为边邑的意思。远，指郑国。② 焉用亡郑以陪邻：为什么要灭掉郑国而给邻国增加土地呢？焉，何。用，为。陪，增加。邻，邻国，指晋国。③ 邻之厚，君之薄也：邻国的势力雄厚了，您秦国的势力就相对削弱了。

“若舍郑以为东道主^①，行李^②之往来，共其乏困^③，君亦无所害。”

“若是放弃灭掉郑国的打算而让它来做东方道路上的主人，那么您的外交使者来来往往，我们可以供应他们途中所必需的费用和生活用品，这样对君王您也没有什么有害的地方。”

① 若舍郑以为东道主：如果您放弃围攻郑国而把它作为东方道路上(招待过客)的主人。舍，放弃(围郑)。“以”字后省略了宾语“郑”。后世以“东道主”为“待客的主人”的代称，由这句话而来。② 行李：一指行人(外交使节)；一指行装，行人外出所带用品。这里指前者。③ 共其乏困：供给他们缺少的东西。共，同“供”，供给。

“且君尝为晋君赐矣^①，许君焦、瑕^②，朝济而夕设版焉^③，君之所知也。夫晋，何厌之有！既东封郑^④，又欲肆其西封^⑤，若不阙秦^⑥，将焉取之^⑦！阙秦以利晋，唯君图之^⑧。”

“而且，君王您曾经给过晋惠公恩惠呢，他也答应过给君王您焦、瑕这两个地方，早上刚渡过黄河而晚上就丢掉了诺言筑起城墙来防御您了，这是君王您知道的事。再说晋国，有什么能使其满足！等它灭掉郑国在东边使郑国成为它的边境，又会想扩展它西方的疆界，若是不侵夺秦国的国土，它将从哪里取得它所需要的土地呢？您这样做是损害秦国而使晋国得到好处，

希望君王您好好考虑一下这件事吧。”

① 尝为晋君赐矣：曾经给予晋君恩惠。尝，曾经。为，给予。赐，恩惠。这句话指秦穆公曾派兵护送晋惠公回国的事。② 许君焦、瑕：晋惠公曾经答应给您焦、瑕这两座城池。焦、瑕，晋国地名。③ 朝济而夕设版焉：（晋惠公）早上渡过黄河回国，晚上就修筑防御工事。济，渡河。设版，修筑防御工事。版，打土墙用的夹板，这里指版筑的土墙。④ 东封郑：以郑国为东边的边界。封，疆界，这里作动词，划定疆界。⑤ 肆其西封：延伸它西边的疆界。肆，延伸，扩张。封：疆界，名词。⑥ 阙秦：使秦国土地减少。阙，损害。（新教材注为 jué，同“掘”。）⑦ 将焉取之：将从哪里取得它所贪求的土地呢？焉，哪里。之，指代土地。⑧ 唯君图之：希望您来考虑这件事。唯，句首语气词，表示希望。之，指阙秦以利晋这件事。

秦伯说^①，与郑人盟，使杞子、逢孙、杨孙戍之^②，秦穆公很赞同，同郑国订立了盟约，派杞子、逢孙、杨孙留守在郑国，就回军乃还^③。秦国。

① 说：同“悦”。② 使杞子、逢(páng)孙、杨孙戍(shù)之：（秦穆公）派杞子、逢孙、杨孙留下来戍守郑国。杞子等三人都是秦国大夫。③ 乃还：于是秦国就撤军了。

子犯请击之^①。公^②曰：“不可。微夫人之力不及此^③。因人之力而敝之，不仁^④；失其所与，不知^⑤；以乱易整，不武^⑥。吾其还也^⑦。”亦去之^⑧。子犯请求晋文公追击秦穆公。晋文公说：“不行。假如没有那人的力量，我是不会到这个地步的。依靠别人的力量而又伤害他，这是不仁义的；人若失去他的盟国，这是不明智的；用混乱相攻代替联合一致，这是不符合军事道德的。我们还是回去吧。”晋军也撤离了郑国。

① 子犯请击之：子犯请求袭击秦军。子犯，晋国大夫狐偃的字。之，代秦军。② 公：晋文公。③ 微夫人之力不及此：如果没有那个人的力量，我是不会到这个地步的。微，没有。夫人，那人，指秦穆公。④ 因人之力而敝之，不仁：依靠别人的力量，又反过来损害他，这是不仁义的。因，依靠。敝，损害。⑤ 失

其所与,不知:失掉自己的同盟者,这是不明智的。与,与国,同盟国。知,同“智”。⑥以乱易整,不武:用混乱相攻代替联合一致,这是不符合军事道德的。古时认为武能禁暴戢(止)乱,即所谓止戈为武,意思是用战争来制止战争。这里说晋和秦本来是盟国,现在竟然互相混战,这是违反军事道德的。⑦吾其还也:我们还是回去吧。其,表商量语气,还是。⑧去之:离开郑国。之,代郑国。

【导读】

可从以下两个角度来理解这篇文章的精妙之处。

1. 跌宕、生动。《烛之武退秦师》本是一篇说理性的文章,但是写得起伏跌宕,毫不呆板。当秦晋大兵压境,郑国处于危急之际,佚之狐推荐烛之武去说秦军,没想到却引起了烛之武的一番牢骚,使事情产生了波折。郑文公的引咎自责及大敌当前的危机,使烛之武弃却前嫌,君臣团结一致对外。烛之武说秦君一开头指出亡郑于秦无益;接着又退一步说:“若舍郑以为东道主,行李之往来,共其乏困,君亦无所害。”以此作为缓冲;接下去紧逼一步说明亡郑不仅对秦无益,而且有害。当秦国单独退兵之后,子犯发怒要攻打秦军,秦晋关系一下子紧张起来。最后晋文公讲了一番道理,晋军偃旗息鼓,一场风波终于平息。这样一张一弛、生动活泼,能扣紧读者心弦,增强作品感染力。

2. 简练、透辟。本文的中心是烛之武说秦军,这个主题本身决定了它必须着意描绘人物语言,体现辞令的说服力和吸引力,烛之武的全部说辞只有短短的一百二十五个字,却说了五层意思,说得委婉曲折,面面俱到。开头两句“秦晋围郑,郑既知亡矣”是问题的提出,开门见山,单刀直入。“若亡郑而有益于君”至“君知其难也”是第一层,言亡郑对秦无益。“焉用亡郑以陪邻”三句是第二层,言亡郑只对晋有利。“若舍郑以为东道主”四句为第三层,言保存郑国于秦有利。“且君尝为晋君赐矣”四句为第四层,言晋国过去对秦忘恩负义,过河拆桥,以此来离间秦晋关系。“夫晋何厌之有”至“唯君图之”是第五层,言晋贪欲无厌,灭郑之后,必定进一步侵犯秦国,秦国就要受到损害。五层意思步步深入,层层逼紧,句句打动对方,具有很强的说服力,烛之武奉命去请秦君,完全是为了郑国的利益,而他抓住秦君心理,说辞里处处为秦国着想,处处替秦国说话,这就使秦君易于入耳。一个面临亡国之危的小国使臣,面对大国君主,却能不亢不卑,从容辞令,既不刺激对方,又不失本国尊严,语言的分寸掌握得恰到好处。

【练习】

一、填空:

1. 《左传》是我国第一部叙事详尽的_____著作,相传为_____末年____国史官_____所作。

2. 因人之力而敝之,不____;____,不知;____,不武。

二、为下列句中加点词语选择义项:

1. 且贰于楚(①从属二主;②离心,背叛)
2. 晋军函陵(①军队;②驻扎)
3. 辞曰(①致辞;②拒绝、推辞)
4. 越国以鄙远(①边疆;②把……作为边邑)
5. 行李之往来(①出使的人;②行装)
6. 共其乏困(①供给;②共同,一齐)
7. 朝济而夕设版焉(①渡河;②帮助)
8. 若不阙秦(①同“缺”,损害;②宫阙)
9. 微夫人之力(①没有;②稍微)
10. 唯君图之(①只有;②句首语气词,表希望)

三、把下列句子译成现代汉语:

1. 焉用亡郑以陪邻?

译文:

2. 若舍郑以为东道主。

译文:

3. 夫晋,何厌之有?

译文:

4. 若不阙秦,将焉取之?

译文:

5. 吾其还也。

译文:

四、把课文第三段中烛之武的一番话分成五层意思,然后再把五层概括为两层意思。

分析: 第一层:

第二层:

第三层:

第四层:

第五层:

概括: 第一层:

第二层:

五、请完成下面 1989 年高考文言文试题：

阅读下面一段文言文(方括号中是古人的注解)，回答 1—7 题。

魏武侯与诸大夫浮于西河，称曰：“河山之险，岂不亦信固哉！”王钟侍王，曰：“此晋国之所以强也。若善修之，则霸王之业具矣。”吴起^①对曰：“吾君之言，危国之道也；而子又附之，是重危也。”武侯忿然曰：“子之言有说乎？”吴起对曰：“河山之险，不足保也；伯王之业，不从此也。昔者，三苗^②之居，左彭蠡之波，右洞庭之水，文山在其南，而衡山在其北。恃此险也，为政不善，禹放逐之。夏桀之国，左天门^③之阴，而右天溪^④之阳，庐、摎在其北，伊、洛出其南。有此险也，然为政不善，而汤伐之。殷纣之国，左孟门而右漳、釜，前带河，后被山。有此险也，然为政不善，而武王伐之。且君亲从臣而胜降城，城非不高也，人民非不众也，然而可得并者，政恶故也。从是观之，地形险阻，奚足以霸王矣！”武侯曰：“善。吾乃今日闻圣人之言也！西河之政，专委之子矣！”〔注：吴起列传有小异。史迁曰：“吴起说武侯以形势不如德，然行之于楚，以刻暴少恩亡其軀。”扬曰：“美哉言乎！使起之用兵每若斯，则太公何以加诸？”二子论之当矣。然其言不可以人废也。〕

〔注〕①吴起：战国时魏人，曾为魏将，屡建战功，魏文侯任为西河守。文侯死，遭人陷害，逃奔楚国。不久任楚令尹，辅佐悼王实行变法。他严明法令，裁减冗员，整顿统治机构，促进了楚国的富强。悼王死，为旧贵族杀害。②三苗：我国古代部族名。③天门：山名。④天溪：水名。

下面一句话中“重”字的正确读音和解释是 ()

1. 是重危也。
A. zhòng 重大的 B. chóng 重复
C. zhòng 更加 D. chóng 重新

以下两题，例句中加点的字和题目中带点的字意义、用法相同的是

2. 且君亲从臣而胜降城。()
A. 沛公旦日从百余骑来见项王。
B. 臣尝从大王与燕王会境上。
C. 从人四五百，郁郁登郡门。
D. 其行罚也，非以忿怒妄诛而从暴心也。

3. 西河之政，专委之子矣。()

- A. 然陈涉瓮牖绳枢之子。
B. 孔子云：何陋之有？
C. 项伯乃夜驰之沛公军。
D. 不学自知，不问自晓，古今行事，未之有也。

4. “然可得并者，政恶故也”这句话的正确译文是 ()

- A. 然而能够取得那些城高人众二者并具的地方,说明魏国政治不好。
- B. 然而却能够取得那些城高人众二者并具的地方,说明魏国政治不好。
- C. 然而那些地方能够被兼并,是因为那些地方政治不好。
- D. 然而却能够兼并那些地方,说明魏国的政治不好。
5. 本文中夏桀之国所处的地理位置是 ()
- A. 左天门之北,右天溪之南。
- B. 左天门之南,右天溪之北。
- C. 左天门之南,右天溪之南。
- D. 左天门之北,右天溪之北。
6. 注释中所引史迁、扬雄的观点和注者自己的观点正确的理解是 ()
- A. 史迁肯定吴起之言,否定其行。扬雄既肯定其言,又肯定其行。注者赞同扬雄的意见。
- B. 史迁肯定吴起之言,否定其行。扬雄既肯定其言,又肯定其行,注者不赞同扬雄的意见。
- C. 史迁、扬雄、注者都肯定吴起之言,否定其行,只是程度和表达方式有所不同。
- D. 史迁、扬雄、注者都肯定吴起之言,否定其行,表述方式不同而程度并无差异。
7. 根据古注,可以知道原文中吴起的话又见于哪一部古书?
- 答: _____

勾践灭吴

《国语》

【说明】

《国语》是我国第一部国别体史书,也是历史散文的汇编。《国语》以国为单位叙述史实,从西周穆王二年(公元前 990 年)起到东周定王十六年(公元前 453 年)晋卿智伯被杀止,前后共 538 年,分《周语》、《鲁语》、《齐语》、《晋语》、《郑语》、《楚语》、《吴语》、《越语》,共七万余字。所记各国史实,大都通过一些历史人物的言论、对话来表现,所以称作《国语》。作者相传为左丘明,但不可靠。汉唐以来,以《国语》和《左传》并称。就内容说,《左传》重在记事,《国语》重在记言;就体裁说,《左传》是编年史,《国语》是国别史。

从文学角度看,《国语》反映的生活面较狭窄,记载琐屑,议论枝蔓,比之《左传》远为逊色。但有些章节还是比较成功的。如《晋语》前四卷写晋献公诸子争位的故事,献公宠妃骊姬的阴谋,太子申生的被谗冤死,公子重耳的流亡等,都写得波澜起伏,精彩纷呈。另外,《吴语》写夫差、《越语》写勾践,都是比较出色的。

本文选自《国语·越语上》。课文对原文有所删节,本书全文录用。勾践,也写作句践,春秋末越国国君,越王允常之子,公元前 497—465 年在位。

参考资料:《国语选》,傅庚生选注,人民文学出版社出版。《史记·越王勾践世家》。重点篇目:《召公谏厉王弭谤》、《叔向贺贫》。

【译注】

越王勾践栖于会稽^①之上,乃号令于三军曰:
“凡我父兄昆弟及国子
姓^②,有能助寡人^③谋而
退吴者,吾与之共知越
国之政^④。”

越王勾践退守在会稽山上,于是向三
军发出号令说:“越国的父老兄弟和
老百姓,有能帮助寡人出谋划策打退
吴国的,我和他共同掌管越国的政
事。”

① 会(guì)稽:山名,在今浙江绍兴东南。周敬王二十六年(前 494 年),吴越交战,吴王夫差大败越军,攻入越境。勾践带领残军五千人退守会稽山。栖,

居,退守。② 昆弟:兄弟。国子姓,百姓。③ 寡人:勾践对自己的谦称。④ 共知越国之政:共同掌管越国的政事。知,主持,执掌。

大夫种^①进对曰:“臣闻之,贾人夏则资皮^②,冬则资絺^③,旱则资舟,水则资车,以待乏也^④。夫虽无四方之忧^⑤,然谋臣与爪牙之士^⑥,不可不养而择^⑦也。譬如蓂莢,时雨既至,必求之。今君王既栖于会稽之上,然后乃求谋臣,无乃后乎^⑧?”

大夫文种向前回答说:“我听说,商人夏天就要准备皮货,冬天就要准备葛布;行旱路时就准备舟船,行水路时就准备车辆。(这样做)用来防备缺乏的时候。(一个国家)虽然没有四境遭受侵扰的忧虑,但是谋臣和勇士,不能不培养。比如蓂莢,雨下来,必定需要它。现在君王已经退守会稽山,后才想到去寻求谋臣,恐怕晚了吧?”

① 大夫种:越国大夫文种,字少禽,与范蠡一起帮助勾践灭吴。后为勾践所忌,赐剑自杀。② 贾(gǔ)人夏则资皮:商人夏天就要准备皮货。贾人,商人。资,积蓄、储备。③ 絺(chī):夏天穿的一种细葛布。④ 以待乏也:用来防备缺乏的时候。待,防备。⑤ 四方之忧:四境遭受侵扰的忧虑。⑥ 爪牙之士:指勇士。⑦ 养:培养。择,选择录用。⑧ 无乃后乎:恐怕太迟了吧?

勾践曰:“苟得闻子大夫之言^①,何后之有?”执^②其手而与之谋。

勾践说:“如果能够听到您的意见,怎么能算晚呢?”握住他的手和他谋划(退吴的事情)。

① 苟得闻子大夫之言:如果能够听到您的建议。苟,如果。子大夫,指文种。子,对人的尊称。② 执:握。

遂使之行成于吴^①,曰:“寡君勾践乏无所使^②,使其下臣种。不敢彻声闻于天王^③,私于下执事^④曰^⑤;

于是派遣文种到吴国去求和,说:“我们的君主勾践缺乏人才,没有可派遣的人,(只好)派遣下臣我。我不敢高声讲话,把意见直接传达给吴王,只能低声下气地请求您的手下人传话说:

① 遂使之行成于吴：于是派文种到吴国求和。行成，求和。② 乏无所使：缺乏出使国外的人才（没有他人可以派遣）。③ 不敢彻声闻于天王：我不敢高声讲话，把意见直接传达给吴王。彻，通达。④ 私于下执事曰：低声下气地请求您的手下人传话。私，低声下气地私语。下执事，手下主持事情之人。

‘寡君之师徒^①，不足以辱君矣^②；愿以金玉、子女赂君之辱。^③请勾践女女于王^④，大夫女女于大夫，士女女于士；越国之宝器毕从^⑤；寡君帅^⑥越国之众以从君之师徒。唯君左右之^⑦。

‘我国国君的军队，不值得让您屈尊来讨伐；我们愿意把金玉、子女献给您来酬谢您屈尊讨伐我国。请把勾践的女儿嫁给您为妾，把越国大夫的女儿嫁给吴国的大夫为妾，士的女儿嫁给吴国的士为妾；越国的宝器全部随从带来；我国国君率领全国的百姓投降您的军队。一切都由您任意处置。

① 师徒：指军队。② 不足以辱君：不值得屈辱君王来讨伐。③ 赂君之辱：赂，酬劳。君之辱，即君之辱临。意思是越国愿意把金玉、子女等贡献给吴王，作为礼物，以答谢吴王屈尊光临越国。④ 请勾践女女于王：请以勾践的女儿给吴王为妾。第二个“女”作动词，嫁给。⑤ 毕从：全部随从带来。⑥ 帅：通“率”，率领，带领。⑦ 唯君左右之：一切都由你任意处置。左右，安排，处置。

‘若以越国之罪为不可赦^①也，将焚宗庙^②，系妻孥^③，沉金玉于江；有带甲^④五千人，将以致死^⑤，乃必有偶，是以带甲万人事君也^⑥。无乃即伤君王之所爱乎^⑦？与其杀是人也，宁其得此国也^⑧，其孰利乎^⑨？’”

‘如果认为越国的罪是不能赦免的（不同意求和），那么我们将要焚烧祖庙，把妻子和子女绑住，连同金玉珠宝一起沉入江底；我们有带甲的精兵五千人，将为国家拼死效命，那必定有加倍的勇气，就像是有带甲的精兵一万人了。（那样的话）恐怕就损害了君王所喜爱的东西了。与其由于作战杀死这些人，还不如得到这个国家，哪一个有利呢？’”

① 赦：赦免。② 焚宗庙：烧毁祖庙。③ 系妻孥（nú）：把妻子和子女绑住。孥，子女。④ 带甲：指穿戴盔甲的将士。⑤ 致死：拼死命。⑥ 乃必有偶，是以

带甲万人事君也：意思是五千人人人拼死命，就会有加倍的勇气（一人可作两人用），那就是带甲万人了。有偶，加倍。⑦ 无乃即伤君王之所爱乎：（那样拼死一战的话）恐怕就损害了君王所喜爱的了。⑧ 与其杀是人也，宁其得此国也：与其由于作战杀死这些人，还不如得到这个国家。与其……宁……，固定格式，表示经过比较之后，在二者之间选择后者。参考例句：“与其奢也，宁俭。”（《论语·八佾》）⑨ 其孰利乎：哪一个有利呢？

夫差将欲听，与之成。
子胥^①谏曰：“不可！夫
吴之于越也，仇讎敌战
之国也^②；三江环之^③，民
无所移^④。有吴则无越，
有越则无吴，将不可改
于是矣！”

夫差想要听文种的话，与越国讲和。
伍子胥进谏说：“不可！吴国和越国，
是互相仇视敌对征战的国家；有三江
环绕，百姓没有迁移的地方。有吴国
就没有越国，有越国就没有吴国，这种
势不两立的形势不可改变！”

① 子胥：伍子胥。名员(yún)，吴国大臣。② 仇讎(chóu)敌战之国：互相仇视、互相敌对、互相征战的国家。仇讎，仇敌。③ 三江环之：三江环抱吴越两国。三江，指长江、吴淞江、钱塘江。④ 民无所移：百姓没有可迁移的地方。

“员闻之：陆人居陆，水
人居水。夫上党之国^①，
我攻而胜之，吾不能居
其地，不能乘其车；夫越
国，吾攻而胜之，吾能居
其地，吾能乘其舟。此
其利也，不可失也已。
君必灭之！失此利也，
虽悔之，必无及已。”

“我听说，陆地上的人习惯居住在陆地
上，水乡的人习惯居住在水乡。中原
各国，我们能进攻它并战胜它，（但是）
我们不能居住在他们的土地上，也不
能乘坐他们的战车；越国，我们进攻它
并战胜它，我们能居住在他们的土地
上，我们能乘坐他们的战船。这是我
们的利益，机会不能失掉。君王一定
要坚决灭掉越国。失掉这个有利时
机，即使后悔也来不及了。”

① 上党之国：中原各国。上，高；党，处所。一说“上党”是地名。

越人饰美女八人，纳之 越国人把盛妆打扮的八名美女进献给